دور دوم جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
برگزار کنندگان: بنیاد آرمان شهر و خانه فیلم رویا
ترجمه: خلیل رستم خانی، آناهیتا بابایی
طراحی و بازیگر آرایه: روح الامین امینی
عکس‌های تزیینی: جاهد سادات، روح الامین امینی
شماره گان: ۱۰۰۰
بازی از تاریخ ۱۳۹۲ تا ۱۳۹۲

وسایت جشنواره: http://www.aiwff.org/
ایمیل جشنواره: womenfilmfestival.herat@gmail.com

وسایت خانه فیلم رویا: www.royafilmhouse.org
وسایت آرمان شهر: http://openasia.org

Organizers

Sponsors:

Media Partners:

Supporters:
رویا سادات فیلم‌ساز و رییس خانه فیلم
راه آست. او همراه با گیسو جهانگیری
رییس جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
است.

رویا سادات:
با اعتراض افتخار است که شهر باستانی هرات و
ارگ آن میزبان این جشنواره بین‌المللی بی
نظر است و در قالب یک منطقه با میراث
فرهنگی درخشان، اهل فن، زنان و مردان
فیلم‌سازی که با هم در کنار یکدیگر همراه
شدند و در این محل زن و مرد را در فناوری
با هم به‌عنوان قدمی برای توجه به
اختلاف فکری اهل فن و میراث فرهنگی
بچیند. این قدم مهمی است تا
زنان و مردان به‌عنوان اهل فن و
همدانی افغانستان، منطقه، و جهان
به‌عنوان اهل فن با هم برای
دست‌یافتن به جامعه به مناسبت
قلم برداند که عادی از تبعیض
جنسبی باشد. خوشحالی که گرفتن
زناختی بین میزان زنان در
یکان – هرات امسال می‌باشد.

500 فیلم از سراسر جهان بود.

گیسو جهانگیری جامعه‌شناس سیاسی و
رییس بنیاد آرمان شهر/ است. او همراه با یک جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
است.

گیسو جهانگیری:
جشنواره بین‌المللی فیلم زنان هر سال برگزار
خواهد شد. هدف این جشنواره تقدیر از هنر هنرمند
جهانی ساختن محصولات فیلمسازی و ایجاد فضا
که از طریق آن جامعه با یکدیگر ملاقات بکنند
و به‌عنوان یکی از میزبانان این جشنواره
است. در این محل اهل فن با هم در فناوری
با هم به‌عنوان قدمی برای توجه به
اختلاف فکری اهل فن و میراث فرهنگی
بچیند. این قدم مهمی است تا
زنان و مردان به‌عنوان اهل فن و
همدانی افغانستان، منطقه، و جهان
به‌عنوان اهل فن با هم برای
دست‌یافتن به جامعه به مناسبت
قلم برداند که عادی از تبعیض
جنسبی باشد. خوشحالی که گرفتن
زناختی بین میزان زنان در
یکان – هرات امسال می‌باشد.

Guissou Jahangiri is a political sociologist and Executive Director of Armanshahr Foundation/ OPEN ASIA, she is, with Roya Sadat, co-President of the 1st International Women's Film Festival- Herat.

Guissou Jahangiri:
The festival is scheduled to be held every year, with a view to celebrate the 7th Art, enhance its quality, expose the community to diversity of ideas and create a forum for peaceful exchange both inside the country and regionally. Our mission is to make available a platform of exchange for the diverse perspectives by women in cinema and in society, but a platform to give space to the issue of women, with the belief that women’s participation as engaged filmmakers constitutes a move to change women’s role in traditional societies.
دیبر نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان-هرات
روح الامین امینی (شاعر و نویسنده) متولد 1361 خورشیدی در هرات است. وی مدتی به عنوان مدیر سبک ادبی و فرهنگی رادیو صبح به خیبر افغانستان و عضو هیئت تحریر روزنامه پیمان کار کرده است. او اولین مدیر سبک ادبی و فرهنگی رادیو صبح به خیبر افغانستان را به دست آورد. دومین کار او کتاب نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان-هرات بود.

Alka Sadat Coordinator of the 1st International Women’s Film Festival-Herat
Alka Sadat was born in Herat, Afghanistan. She studied Cinema in Italy. Her first film brought recognition by winning the Afghan Peace Prize. Alka has since made numerous documentaries winning international awards all over the world as cameraman and director. She made 15 documentary films and 1 short fiction film. Alka is passionate about human rights - in particular women's rights. Her desire is to not only address the problems Afghans face, but to also show the good side of Afghans and their culture.
Herat
Photographer: Rooholam Amini
Seddiq Barmak was born on 7 September 1962. He was still a student in the Naderiya School, when he took his first steps in cinema with Ariana Film. He completed the Academy of Cinema in Moscow (VGIK) in 1987.

Mr Barmak has made several short, fiction and documentary films, the Osama and Opium War feature films and has won the Golden Camera award of the Cannes Festival, Golden Globe and London Festival awards for Osama, and awards from the Rome Festival, Batumi and Pristina festivals for the Opium War. He has also been a member of the jury in several national and international festivals. Mr Barmak is an enthusiastic collaborator and promoter of the Afghan cinema.
Khaleda khorsand is deputy of Civil Society and Human Rights Network in west of Afghanistan. She has 8 years' experience in work and consultancy on gender Equality, human rights and development. Also she has 10 years' experience in Media related to Persian Literature, Youth, and women's issues. Khaleda is founding member and member of various rights-based youth and women's organizations such as the Foundation for New Opinion (Andiashah I Jawan) and the Women's Political Participation Committee. She coordinated successful campaigns on the participation of women in the political process and law reform. Khaleda is also a writer. She published collection short novels in personal language based on Afghan women social problems.

Aziz Dildar was born in Kabul in 1981. He has followed higher education studies in the field of cinema and is currently a professor in the Cinema Department of Kabul University. He is also working for Roya Film House as general manager. He has participated in several international festivals and has concentrated on writing. One of his film scripts was chosen among the 30 best films scripts in South Korea in 2009. He has written and directed several plays for television and several short film scripts. His films have been shown in a number of international festivals, including the Gothenburg International Festival, Exile Festival in Sweden, South Korea, Asian Films Festival in Goa, South Asian Films Festival in Mumbai, SOAC in Canada, Mumbai International Festival. Aziz Dildar is working as scriptwriter and director as well as adviser and technical adviser in some productions.
گروه داوران

Jury Committee
Italo Spinelli is a cinema, theatre and television director, founder and director of Asiaticafilmmediale film festival in Rome, a jury member in numerous international film festivals and curated for the Siena Documentary Film Festival (2008) a focus on Iranian documentaries. He has directed over 20 plays. He has directed several documentaries for Italian television. His works include more than 15 films, which have been shown in different festivals in Asia, Europe and the US. His films have won awards for Best Director, Best Actor and Actress among others.

Lael Mohib is Director of Communication at the American University of Afghanistan and director of the Enabled Children Initiative for disabled orphaned or abandoned Afghan children. She previously worked for BBC’s international media development organization, Media Action, and Afghan Ministry of Rural Rehabilitation and Development. Her documentary ‘Voice of a Nation: My Journey through Afghanistan’ was premiered at IDFA in 2012. She has a master’s degree in International Relations and Communication from Boston University.

Jury member at the International Short Film Festival Tehran, Iran October 2011 and 2013.

Julia Guest has been a visual storyteller for twenty years. She has worked as a photojournalist for International publications, and turned to film making in 2001 working predominantly in conflict zones, e.g. Iraq 2003 – 2004, Angola, Algeria, Yemen, Turkey, Burkina Faso, Morocco, the Western Sahara and Iran. She has made feature-length documentaries such as Feminine Spirituality (2013) and ‘A letter to the Prime Minister, Jo wilding’s Diary from Iraq’. She is the winner of two international awards including Best international documentary from Al Jazeera 2006. 

Jury member at the International Short Film Festival Tehran, Iran October 2011 and 2013.
Paromita Vohra is a filmmaker and writer whose work focuses on gender, feminism, urban life, love, desire and popular culture and has worked in documentary, fiction, print, video and sound installation forms. She has directed several films and published articles in numerous anthologies and is a regular writer of weekly and daily publications.

Ms. Marjan Riahi is a graduate of Business Administration from Tehran University and Professional Script Writing from Film Making Education Centre. She has made several short films and written scripts for or directed numerous plays. She has worked as script writer for three short and feature films and has received more than 30 literary and artistic awards.
Selection Committee
انجیر لطف‌آقای احمدی رئیس موسسه سینماتوگرافی در افغانستان است. از سال 1975 در کار سینما بوده و بنیانگذار موسسه "آریانا فلم" است و فیلم‌هایی تولید کرده است. 

آقای محمد ابراهیم عارفی رئیس افغان فیلم است. ابتدا در دانشکده زبان و ادبیات دانشگاه کابل تحصیل کرده و سپس در رشته سینما و تئاتر در دانشگاه دانشگاه کابل تحصیل کرده و سپس در سینما و تئاتر کار کرده است. 

سخنگوی 2007 دکتر نیلاب مبارز از سال 2004 یوناما بوده است. وی مدت 20 سال به عنوان جراح در کشور فرانسه و سپس به عنوان دانشیار در دانشگاه پزشکی کابل و رییس یک سازمان غیردولتی در سوئیس، کار کرده است. در ساختن اولین بیمارستان مدرن کودکان در کابل نقش داشته است. او یکی از نامزدان اولین انتخابات ریاست جمهوری افغانستان در سال 2004 بود.

Mohammad Ebrahim Arefi is head of Afghan Film. After studying at the Language and Literature Faculty of Kabul University, he studied in Kiev and Moscow and obtained his MA in Cinematography in the Soviet Union in 1991. He has been involved in numerous films as an actor, cameraman, as well as worked in the fields of sound mixing and production.

Dr. Nilab Mobarez has been the spokeswoman for UNAMA since 2007. She has worked as a surgeon in France for 20 years, as an Associate Professor with Kabul Medical University and as the CEO of a French NGO involved in building the first modern Children's Hospital in Kabul. She was a candidate in the first Afghan Presidential Elections in 2004. 

Eng. Latif Ahmadi is the director of Cinematography Institute in Afghanistan. A former head of Afghan Film, he has been active in the field of cinema since 1975, has founded Ariana Film and directed and produced numerous films.
آقای صدیق برمک اکادمی دانش آموزی، آکادمی سینمایی مسکو (VGIK) و کنوانسیون سینمایی مسکو را در کارنامه اش دارد. وی جوایز دوربین طلایی کن، گلدن گلوب و جشنواره باتومی و پریشتینا را دریافت کرده و در چندین جشنواره بین‌المللی به عنوان داور شرکت کرده است.

خانم صحرا موسوی فیلم‌ساز مستند و استاد دانشگاه کابل است. او دانش‌آموخته کارشناسی خود را از دانشگاه متروپولیتن لندن در رشته قوانین دیجیتال دریافت کرده است. او بیش از اندازه کارشناسی ارشد را در رشته قوانین مستند در دانشگاه هنرهای لندن به پایان برد. سپس در سال 2013 به‌عنوان مستند‌ساز، کارگردان، و نویسنده در جشنواره فیلم‌های حقوق بشر افغانستان شرکت کرد. او فیلم‌های "آن‌سوی برقه" و "مدرسه کالو" را که جشنواره فیلم‌های مستند در کابل را به خود بردند جشنواره ملی و بین‌المللی به عنوان داور شرکت کرده است.

آقای صدیق برمک اکادمی دانش آموزی، آکادمی سینمایی مسکو (VGIK) و کنوانسیون سینمایی مسکو را در کارنامه اش دارد. وی جوایز دوربین طلایی کن، گلدن گلوب و جشنواره باتومی و پریشتینا را دریافت کرده و در چندین جشنواره بین‌المللی به عنوان داور شرکت کرده است.

Ms. Sahra Mosawi is a documentary filmmaker and lecturer at Kabul University. She studied for her BA at Digital film in London Metropolitan and her MA in Documentary filmmaking at University of the Arts London. She was an organizer of Afghanistan Human Right Film Festival, 2013. Ms. Her films have been nominated in several festivals including IDFA (International Film Festival Amsterdam, Middle East Film Festival in Florence Italy, BIFF (Beloit International Film Festival), Fallbrook International Film Festival, International Human Right Film Festival Prague, Festival of Documentary Films in Kyrgyzstan, Women's Film Festival in India, WMM Film Festival in Boston USA.

Ms. Adela Mohseni was born in Kabul, Afghanistan, in 1972. She is a BA graduate of Judicial Law from Tabriz University in Iran. A women's rights and human rights activist, she has worked as a lawyer for women prisoners and has been involved in campaigns on Family Law, the Law for the Personal Status of the Shiite, the Law for Prohibition of Violence against Women and has been a member of the committee in charge of drafting the Criminal Code. Ms Mohseni has worked with many international and national human rights and women's rights organisations and is now director of the Women’s and Advocacy Section of Armanshahr Foundation.

Adela Mohseni was born in Kabul, Afghanistan, in 1972. She is a BA graduate of Judicial Law from Tabriz University in Iran. A women's rights and human rights activist, she has worked as a lawyer for women prisoners and has been involved in campaigns on Family Law, the Law for the Personal Status of the Shiite, the Law for Prohibition of Violence against Women and has been a member of the committee in charge of drafting the Criminal Code. Ms Mohseni has worked with many international and national human rights and women’s rights organisations and is now director of the Women’s and Advocacy Section of Armanshahr Foundation.

Adela Mohseni was born in Kabul, Afghanistan, in 1972. She is a BA graduate of Judicial Law from Tabriz University in Iran. A women's rights and human rights activist, she has worked as a lawyer for women prisoners and has been involved in campaigns on Family Law, the Law for the Personal Status of the Shiite, the Law for Prohibition of Violence against Women and has been a member of the committee in charge of drafting the Criminal Code. Ms Mohseni has worked with many international and national human rights and women’s rights organisations and is now director of the Women’s and Advocacy Section of Armanshahr Foundation.

Adela Mohseni was born in Kabul, Afghanistan, in 1972. She is a BA graduate of Judicial Law from Tabriz University in Iran. A women's rights and human rights activist, she has worked as a lawyer for women prisoners and has been involved in campaigns on Family Law, the Law for the Personal Status of the Shiite, the Law for Prohibition of Violence against Women and has been a member of the committee in charge of drafting the Criminal Code. Ms Mohseni has worked with many international and national human rights and women’s rights organisations and is now director of the Women’s and Advocacy Section of Armanshahr Foundation.
فیلم‌های افغانستان

Afghanistan’s Films
Film Title: We Stars
(Documentary; 26 min)
2009, Afghanistan
Director: Aqeela Razai
Language: Dari
Synopsis: We Stars depicts the life story of Afghan actresses in Afghanistan. By appearing on television and cinema screens despite facing difficulties and challenges, these actresses make their audience both happy and aware of hardships they face in the society. They particularly complain of the absence of a cinema culture in the country. Due to the lack of support and attention from the government, livelihood of the artists is in danger. Female actors are also envisioned as prostitutes within the society. Their lives are threatened by extremist and inhuman groups; some women are even harassed and persecuted by their own families. Artists, in particular female artists, live in financial hardship. Some female artists cannot even earn enough to meet their basic needs. Despite these problems, they continue working with great interest and enthusiasm in the cinema industry with the hope that their work will improve the situation of artists in Afghanistan.

Aqeela Razai
Aqeela Razai is an Afghan film-maker and actress born in Afghanistan in 1980. She has graduated from Journalism and Geography faculty of Kabul University and has worked in different organizations such as UNICEF and Independent Elections Commission of Afghanistan. She has written and directed documentary films such as "We Stars". Aqeela Razai has also had acted as the leading actress in "Stray dogs" directed by Samira Makhmalbaf and "Osama" by Siddiq Barmak.
عنوان فیلم: هدیه یک مادر

(مستند؛ 23 دقیقه) 2013، افغانستان

کارگردان: محمد رنجبر

زبان: فارسی با زیرنویس انگلیسی

خلاصه فیلم: این فیلم در باره ی دختری به نام رحیمه است که در ولایت بامیان به اجبار با جنگ سالاری ازدواج کرده است. این جنگ سالار به دلایل خانوادگی برادر رحیمه را به قتل رسانده است. پس از این اتفاق، رحیمه تصمیم می‌گیرد دیگر به شوه‌ریزی زندگی نکند. او در یک خود همراهی افراد پلیس در ولایت لوگر محروم شده است. این خود همراهی افراد پلیس در ولایت لوگر محروم شده است.

محمد رنجبر

محمد رنجبر در سال 1986 در ولایت غزنی افغانستان تولد گرفت. او در سال 2006 در دانشگاه هنری افغانستان در ولایت غزنی در فارسی به طور مداوم فعال بود.

Film title: A mother’s gift

(Documentary; 23 min)

2013, Afghanistan

Director: Mohammad Ranjbar

Language: Farsi with English subtitles

Synopsis: This film is about Rahima who is forced to marry to a warlord in Bamiyan, a central province of Afghanistan. Due to family problems, the warlord kills Rahima’s brother and she decides not to live with her husband anymore. As a police officer, she works hard. She adopts two small children whose father has abandoned them. By working for the police, she is endeavouring to raise these two children.
Film title: The broken destiny of poetry
(Documentary; 23 min)
2012, Afghanistan (Badakhshan and Kabul provinces)
Director: Rahmatolla Heidari
Language: Farsi with English subtitles
Synopsis: Karima is a 26 years old young woman who graduated from faculty of Dari Literature, Kabul University. She was born in Jorm district of Badakhshan province in Afghanistan and has five brothers, three sisters. Her parents are still alive. Karima is very talented in composing women's poetry and believes that no other woman has progressed in composing women's poetry as much as she has. Karima has published a 47-page poetry anthology in 2011 (1390) but the publication of this book caused her a lot of trouble. Karima was threatened several times by dark minded people in Badakhshan province and in spring 2013 (1392) she decided to seek refuge in Kabul where she is currently living in her brother's house.
Film title: The Lost Generation
(Documentary; 43 min)
2014, Afghanistan
Director: Abdolrashid Azimi
Language: Farsi – Dari, Herati dialect
Synopsis: Women singers of Herat live in difficulties and have to leave their homes.

Rashid Azimi
Rashid Azimi was born in Herat in 1977, Afghanistan. While he was an immigrant, he was trained to become a professional film-maker. After the political regime transition in Afghanistan, he returned to his country and started working with the local media. In the past 12 years, he has filmed over 32 short, long, documentary and artistic films.
Film title: Bicycle  
(Fiction; 13 min)  
2011 (1390), Afghanistan  
Director: Ali Ebrahimi  
Language: Farsi with English subtitles  
Synopsis: This film is about a widow who works in an office as a cook. The far distance between her work place and home motivates her to ride a bicycle to work. She tries to buy a bicycle and learn how to ride one. However, she is so immersed in this thought that she does not perform well in her job and as a result, loses her job.
Film title: Swap  
(Fiction/Short Film; 11 min)  
2012 (1391) Afghanistan  
Director: Masoud Eslami  
Language: Farsi with English subtitles  
Synopsis: This film depicts the lives of two sisters. One of the sisters is forced to marry an old man and later elopes with a stranger young man. To compensate the old man, the second sister has to substitute her elder sister.
تمامی این‌ها به‌طور جامع در فیلم "آخر قصه" یا "End of Story" در سال ۲۰۱۳ افغانستان به هنرمند غفار آزاد در نظر گرفته شد. فیلم "آخر قصه" جایزه‌ای محبوب و نمایش‌گر از زندگی و فرهنگ افغانستان را در نمایشگاه‌های عالی‌گرایانه در سراسر جهان به نمایش می‌گذارد.

---

**Ghafar Azad**

Ghafar Azad was born in Afghanistan in 1985. He completed all his education in Iran where he obtained a university degree in Literature and Humanities. In 2006, he attended the Afghan TOLO Filmmaker Lab, conducted by J. F. Lawton (Hollywood Writer, Director and Producer) and Atiq Rahimi (Afghan-French Writer, Director). His short films include “Blue Hope”, “Hell -Heaven-Hell”, “A Letter to Light”, “End of the Story”. His film “A Letter to Light” won two awards including Best Edit and Special Jury Prize for innovation and empiricism at the Human Rights Film Festival Kabul (2011). The same film won three awards for Best Film, Best Narration and Best Film voted by viewers in Mehregan Film Festival in Kabul (2014). His film “End of Story” won the best leading actress award in Human Rights Film Festival Kabul (2013).

**Film title: End of Story**  
(Fiction/Short Film; 12 min)  
2013, Afghanistan  
Director: Ghafar Azad  
Language: Farsi with English subtitles  
Synopsis: Roya’s husband was arrested and taken to prison by the American troops on their wedding night. Roya’s brother is anxious to marry her to her brother-in-law. Roya refuses, impatiently waiting for her husband’s return.
عنوان فیلم: ارزش زنان؟
(مستند کوتاه؛ 26 دقیقه)
سال و محل تولید: 2010 - 2011، افغانستان
کارگردان: علی موسوی آزاد، اسحاق علی مردانی
زبان: فارسی
خلاصه فیلم: در جامعه اسلامی افغانستان زنان از وضعیت خود و نبودِ آزادی ناراضی هستند. آنها اعتقاد دارند که بعضی از قوانین اسلامی آنها را از انجام دادن چیز هایی مثل انتخاب همسر، تحصیل و یا در بیرون خانه کار کردن محروم می سازد.

Ali Mousavi "Azad"
Ali Mousavi "Azad" is the founding director of Police Film Festival in Afghanistan. He is an inspiring member of Afghanistan’s new generation of filmmakers and his films have been selected for international film festivals.

Film title: The Value of Women?
(Short Documentary; 26 min)
2010 - 2011, Afghanistan
Director: Ali Mousavi Azad, Eshaq Alimardani
Language: Farsi
Synopsis: Women living in the Islamic society of Afghanistan are not content with their situation and lack of freedom. They believe that some Islamic laws prevent them from doing such things as choosing a spouse, education and working outside home.
عنوان فیلم: خانم آقای فاضلی

(داستانی؛ ۱۴ دقیقه)
سال و محل تولید: ۲۰۱۱، افغانستان
کارگردان: حسن فاضلی
زبان: فارسی
خلاصه فیلم: این فیلم درباره ی زن گدایی است که کار خود را با تکثیری کرده در تئاتر در شهر شیرگان زیر نظر استاد یک کس (در افغانستان) آغاز کرده. او در هر دوی آموزشی مختلفی در این سینما گردیده و در کتاب‌های سینما در افغانستان، افغان و اروپایی شرکت کرده و همچنین به عنوان مدرسی در این همکاری مدیر تیم فنی و همکار کرده در جشنواره‌های مختلف ایران و افغانستان ایفای نقش کرده است. در سال ۲۰۰۹، همراه با چند فیلم ساز جوان دیگر، او گروه "صبر خاص" را تاسیس کرده و به ساخت فیلم‌های داستانی همچون "صدای عشق"، "هوا و هم‌آفرین فاضلی" پرداخته که برای دریافت جایزه از جشنواره‌های فیلم کشورهای مختلف مثل ایالات متحده آمریکا، بریتانیا، هند، ایران، سوئد، افغانستان و چیلی انتخاب شده است.

Hassan Fazili
Hassan Fazili is an Afghan filmmaker who began his career with a theatre role-play in Shibirghan city under the supervision of Master Bisid (father of Afghanistan’s theatre). He completed filmmaking training courses at the Association of Young Cinematographers of Iran, and participated in different cinema workshops (conducted by Iranian, Afghan and European trainers). He has also worked as executive director, advertisement manager and coordinator at different festivals in Iran and Afghanistan. In 2009, along with some young filmmakers, he established the “Jump Cut” group and produced feature films namely “Life Again”, “!” and “Mr. Fazili’s Wife” which were nominated for festivals in USA, UK, India, Iran, Sweden, Afghanistan, Chile and won awards.

Film title: Mr Fazili’s Wife
(Fiction; 14 minutes)
2011, Afghanistan
Director: Hassan Fazili
Language: Farsi
Synopsis: This film is about a woman beggar who does not have any guardians and is trying to lead an independent life. The woman has a young daughter who is losing her eyesight and has to undergo an operation. She leaves no stone unturned to have her daughter’s eyes cured. But in the traditional society of Afghanistan, people expect her to become a prostitute, because she does not have a guardian. The woman encounters a lot of problems in order to avoid selling her body and keep her independence.
Film title: Beyond the Burqa  
(Short documentary; 20 minutes)  
2013, Afghanistan  
Director: Sahraa Mousavi  
Language: Dari  
Synopsis: Beyond the Burqa represent the life and prospects of women in Bamiyan, the only city with a woman mayor in Afghanistan. It follows two Afghan women who are victims of their society and are screaming their demands from the society to the world. A rare picture of how the priorities of women are changing can be seen through their stories. This is a film, which encourages other women to be courageous, determined and independent like these two women. Dilemmas, hardships and self-confidence of these women portrayed in this film make it a potential tool to hammer away at social change.
عنوان فیلم: امتحان راننده گی

 Film title: Driving Test

(Documentary; 30 min) 
2011, Afghanistan
Director: Mahbouba Ebrahimii
Language: Dari

Synopsis: Razia, is a young Afghan woman who has come back recently to Afghanistan from Iran. She tries to find a job in Kabul, but she doesn't have any skills and education. She decides to learn driving and get a driving license. At the same time, Azizulla, the head of a transportation company, is trying to find a woman driver for his women customers. Some drivers working for the company are opposed to the employment of a woman in the company. They say it is a man's work and a woman cannot do it in a men's environment. The company decides to publish an advertisement for a woman employee. Razia finds the company and starts working there as a taxi driver. She picks up the women customers. For some of the women it is strange to see a young woman drive in a city like Kabul. They ask her questions about her job and its difficulties. In the movie, Razia proves that women can work like men, and there are no any differences between men and women.

Mahbouba Ibrahimi
Mahbouba Ibrahimi was born in Kandahar province of Afghanistan in 1977. She migrated to Iran when she was 5 years old where she grew up. She graduated in Public Health from Tehran University but could not work in Iran. She returned to Afghanistan in 2007 and started to learn documentary film making in Kabul in 2009. Since then, she has made four documentary films in Kabul.

عنوان فیلم: امتحان راننده گی

Film title: Driving Test

(Documentary; 30 min) 
2011, Afghanistan
Director: Mahbouba Ebrahimii
Language: Dari

Synopsis: Razia, is a young Afghan woman who has come back recently to Afghanistan from Iran. She tries to find a job in Kabul, but she doesn't have any skills and education. She decides to learn driving and get a driving license. At the same time, Azizulla, the head of a transportation company, is trying to find a woman driver for his women customers. Some drivers working for the company are opposed to the employment of a woman in the company. They say it is a man’s work and a woman cannot do it in a men's environment. The company decides to publish an advertisement for a woman employee. Razia finds the company and starts working there as a taxi driver. She picks up the women customers. For some of the women it is strange to see a young woman drive in a city like Kabul. They ask her questions about her job and its difficulties. In the movie, Razia proves that women can work like men, and there are no any differences between men and women.
عنوان فیلم: رویای دریا
(داستانی؛ 19 دقیقه)
سال و محل تولید: 2013، افغانستان
کارگردان: سید جلال حسینی
زبان: فارسی
خلاصه فیلم: این فیلم در باره غم و اندوه دو خواهر است. رویا و خواهر کوچکش دریا آرزویی دارند که در آن، زندگی جدیدی با آنها شروع شود.

Film title: Darya’s Dream
(Fiction; 19 min)
2013, Afghanistan
Director: Seyed Jalal Hussaini
Language: Farsi
Synopsis: The story is about the agony of two sisters, Roya and her younger sister Darya, who dream of going to the ocean where they will start a new life together. Being accused of theft by her boss, Roya is sexually harassed and humiliated at work. She returns home only to realize her dream of escaping has been crushed...
عنوان فیلم: مرگ بر کمره
(مستند؛ 20 دقیقه)
سال و محل تولید: ۲۰۱۰، افغانستان
کارگردان: سید قاسم حسینی
زبان: فارسی
خلاصه فیلم: کمره ای در بین زنان در محل و روز آخر
کارشان حضور دارد. همانطور که زنان با همدیگر
شوخی و دعوا می کنند و همدیگر را فاحشه، دروغ
گو و یا زاد برست نامیده و وضعیت به طور متداوم
از خشم به خنده و بر عکس تغییر پیدا می کند. زنان
در آخرین روز کاری خود منتظر دریافت حقوق خود
از یک سازمان بشردوستانه (برنامه کار در مقابل پول)
هستند. در حال انتظار، آنها در باره ی کارهایی که
با این پولشان انجام خواهند داد، مثل پرداخت قرض
هاشینان، خرید مواد غذایی و سوخت برای گرم کردن
خانه و زمستان پیش رو حساب می کنند. بحث
پرشوری در مورد کمک های بین المللی که به آنها هیچ
وقت نمی رسید و آیا حامد کرزی دزد است یا خادم
مردم، صورت می گیرد.

قاسم حسینی
سید قاسم حسینی در سال ۱۹۹۰ در ولایت سرپل افغانستان تولد شد. فیلم مرگ بر کمره او در نخستین جشنواره فلم حقوق بشر بین‌المللی در کابل نامزد بهترین مستندات کوتاه به عنوان بهترین مستندات کوتاه توسط هیئت داوران کشور کانادا شد. این فیلم در جشنواره تئاتر اروپایی اسلو در نروژ نیز به شکل سومین جشنواره مستندات کوتاه انتخاب شد. قاسم حسینی در سال ۱۹۹۰، در جشنواره جهانی مستندات مجارستان در بوداپست به عنوان بهترین مستندات کوتاه در شاخه مستندات انتخاب شد.

Film title: Death to the Camera
(Documentary; 20 min)
2010, Afghanistan
Director: Seyyed Ghassem Hosseini
Language: Farsi
Synopsis: A camera moves among women working their last day on a job site. As they joke and fight – calling each other prostitutes, liars, and racists, the mood repeatedly shifts between laughing and rage. The women are left waiting for hours for their pay by the charity that administers the cash-for-work programme. As they wait, they consider what debts they’ll pay off, what food they’ll buy, and how they’ll stay warm during the approaching winter. There is a lively discussion about what happens to all the aid that never reaches them, and whether Karzai is a thief or a servant of the people.
Film title: Life Imprisonment  
(Animation; 4 min)  
2013, Afghanistan  
Director: Gholam Reza Majidi  
Language: without dialogue  
Synopsis: This film portrays the relationship of a prisoner with a drawing on the wall.

غلامرضا مجیدی  
غلامرضا مجیدی متولد سال 1986 و دارای مدرک دیپلم می‌باشد. او حرفه انیمیشن را در نزد محسن حسینی آموخته و فیلم حبس ابد اوولین تجربه کاریش است.

Gholamreza Majidi  
Gholamreza Majidi was born in 1986 and has a diploma. He learned the animation profession with Mohsen Hosseini and his film “Life Imprisonment” is his first experience.
Film title: A Wish
(Animation; 4 min)
2011, Afghanistan
Director: Mohammad Abedian (Aref)
Language: without dialogue
Synopsis: In "One Wish", a dandelion acts as a messenger for a little child in war-ravaged Afghanistan. The dandelion travels around and views all the bitter facts until it reaches a little girl. The dandelion tries to express the dream of all Afghan children: living in peace and harmony with their parents, a dream that has been denied them for decades. Let's hope this animation acts like a dandelion to illustrate Afghan children’s dreams to the rest of the world.
عنوان فیلم: نوار ها
(داستانی؛ ۴ دقیقه)
۲۰۱۲، افغانستان
کارگردان: لاجورد حقیقی
زبان: بدون دیالوگ
خلاصه فیلم: این فیلم شنیدن موسیقی را به عنوان یک ضرورت مشروع برای همه انسان ها می شناساند و منع این ضرورت را یک عمل غیر انسانی می داند. این فیلم مردم افغانستان را به یاد از گذشته نه چندان دورشانه می اندارد تا آزادی هایی را که امروز دارند یا محرومیت هایی که در گذشته داشته به آنان یکیده. افغان اینمیشن نیز تقدیر ویژه هیت داوران را به دست آورده.
Film title: In the name of Opium

Fiction; 11 min)
2009, Afghanistan
Director: Seyed Jalil Hosseini
Language: Dari
Synopsis: Afghanistan is depicted as a "Narcostate". Far from falling into the clichés of the media, this film draws emotional moments of tragedies and brutal normality that lie buried under the headlines: drug dealers getting killed, corrupt policemen losing their wives and children, an addict selling his daughter to buy drugs. This film portrays the heartbeat of people in the heat and shadow, more or less unintentionally involved in a vicious circle.
عنوان فیلم: روژ لب سرخ
(مستند ؛ 2 دقیقه)
سال و محل تولید: 2013، افغانستان
کارگردان: کریمه حسن زاده
زبان: فارسی
خلاصه فیلم: این فیلم در مورد زوج جوان و نابینایی است که زندگی شان را دوست دارند. با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات زیادی در جامعه دارند، با وجود این که مشکلات ز

Karima Hassanzada
Karima Hassanzada was born in Kabul in 1986. She graduated from High School in Iran and was fond of cinema since her childhood. After returning to Afghanistan, she began working in Tolo TV and contributed to a TV series directed by Roya Sadat as make-up artist. Since 2009, she has directed several short films including "Addi" (Mother in Pashto), "Qaisler" (Girls in Uzbek) and "Ghafas" (Cage in Dari) which was presented at the Human Rights Film Festival.

Film title: Red Lipstick
(Documentary; 2 min)
2013, Afghanistan
Director: Karima Hassanzada
Language: Farsi
Synopsis: This film is about a young and blind couple. They both love their lives and despite the problems they face in the society, they remain optimistic about their future. In this film, the director has tried to portray their capacities.
فیلم‌های بین‌المللی
International’s Films
Film title: In between
Short Fiction; 24 min
2013, India
Director: Sharofat Arabova
Language: English, Hindi, Nepali, Russian, Marathi, Persian (English subtitles)
Synopsis: The story revolves around migrant people inhabiting an Indian metropolis. In spite of their origins they are all foreigners: they are all ‘strangers’ in the land they came to occupy to find human happiness; some more, some less. The Russian dancer and model Marina, a South Indian guy Balan, a Nepali teenage girl Ayushi and her mother struggle with the identities they belong to in the new world and they are stuck ‘in between’.
Film title: The Route
(Fiction/Feature; 20 min)
2013, Uganda
Director: Jayant Maru
Language: English and Luganda with English subtitles
Synopsis: This film portrays the story of Samantha a girl in her teen years who realizes the bitter reality after the sudden death of her father. She realises that will be very difficult without money life and she is expelled from school for not paying her school fees. Any attempt to convince her mother to allow her work and earn some money fails. With ambitions in her mind like any teenager, she leaves her middle class life in pursuit of a living in the capital city of Uganda, Kampala. Left lonely and hungry in the streets of Kampala, she...
Film title: Plan B
(Short comedy; 9 min)
2012, New Zealand
Director: Shirin Brown
Language: English with English subtitles
Synopsis: Katrina is trying to take her kids to school and get to work on time. Today, as always, there are unexpected challenges. Will she succeed and keep her job?
Film title: My Grandfather's House  
(Documentary; 14 min)  
2013, Myanmar  
Director: Shunn Lei Swe Yee  
Language: Burmese  
Synopsis: Thakin Htein Win's granddaughter reminisces about the old wooden house where she grew up, a house which was once a meeting place for some of the architects of Burma’s independence movement, in which her grandfather played a pivotal role.

Shunn Lei Swe Yee  
Born to a Burmese publisher father and a Shan mother; young English language graduate Shunn Lei Swe Yee has been active in a number of youth and development networks. A passionate feminist and co-founder of the ‘Rainfall Gender Study Group’, she claims that one of the reasons she joined Yangon Film School was to learn how to make films that will give a stronger voice to women in Myanmar.

Shun Lei Swe Yee  
Born to a Burmese publisher father and a Shan mother; young English language graduate Shunn Lei Swe Yee has been active in a number of youth and development networks. A passionate feminist and co-founder of the ‘Rainfall Gender Study Group’, she claims that one of the reasons she joined Yangon Film School was to learn how to make films that will give a stronger voice to women in Myanmar.

عنوان فیلم: خانه ی پدر بزرگ من  
(مستند؛ ۱۴ دقیقه)  
سال و محل تولید: ۲۰۱۳، میانمار  
کارگردان: شون لی سوه یی  
زبان: برمه ای  
خلاصه فیلم: نوه تاکین هتین وین خانه چوبی قدیمی را به یاد می‌آورد که در آن بزرگ شده است. خانه ای که محل ملاقات بعضی از معماران جنبش استقلال میانمار بود؛ جنبشی که در آن پدر بزرگ او نقش عمده ای داشته است.
Film title: My No-Mercy Home
(Documentary; 77 min)
2013, South Korea
Director: Aori
Language: Korean
Synopsis: The director of the film accidentally met a girl who wanted to tell her story to others. She had been sexually harassed by her own father. However, her family and relatives don't believe her, so she has to escape from her house. She sues her father for the sake of her sisters. Her family and relatives turn their back on her, and employ a lawyer against her. How will she cope with that?
عنوان فیلم: بندیش
(داستانی/آزمایشی; 7 دقیقه)
سال و محل تولید: 2013، هندوستان
کارگردان: ادوایتا داس
زبان: دیالوگ ندارد
خلاصه فیلم: بر اساس آهنگ و سرود سنتی هندوستانی، این فیلم در باره ی سفر ناییکا است. "بندیش" که خود را آماده می‌کند برای روز جدیدی که با دانش خود شناسی آغاز می‌شود. دختری بدون آرایش و به ظاهر نادیده گرفته، مشغله و روزمره خود را ادامه می‌دهد، به فکر فرو میرود و به معنای کلمات بندیش می‌اندیشد. در این روند، به عنوان مدلی تازه‌ی که به همین جا بوده، تا زنده مانده و به معنای کلمات بندیش می‌گردد.
او همچنین متوجه می‌شود که زیبایی درونی است و زینت الهی. در این فیلم، کارگردان از خود فیلم برداری کرده است. ادوایتا داس در زمینه‌های دیگری مثل نشر روزنامه، نمایشنامه، تئاتر و فیلم در سمت های مختلف کار کرده است.

فیلم و تلویزیون هند است.

Adwaita Das
Born in 1984 in Calcutta, graduated in English Literature, Adwaita Das has been trained in Indian Classical vocals and dance. While finishing her B.A. from Jadavpur University, she founded a production group called Stage-addict, which performed original plays in English. Apart from her works getting printed in leading newspapers, a book of her poems 27 Stitches and a book of stories Eleven Eleven are currently getting published. She has worked in newsprint, advertising, theatre and film in various capacities. She is currently studying filmmaking at Film and Television Institute of India.
عنوان فیلم: مادر بزرگ
(مستند کوتاه؛ 7 دقیقه)
سال و محل تولید: 2011، هندوستان
کارگردان: اوروزی ایرانی
زبان: پنجابی
خلاصه فیلم: ماماجی (مادر بزرگ) در سال 1927 در ایران متولد شده و حالا در هندوستان زندگی می‌کند. این فیلم مادرپدرگ زیبا و هیجان‌انگیزی را به تصویر می‌گیرد. کارگردان به طور مستقل استفاهه خود را به عنوان کسانی که به کارزار فعالیت می‌کند، "مادرپدرگ" نامیده است که او را به عنوان یک کارگردان مستقل است. فیلم "مادر بزرگ"، یکی از فیلمسازی و هم‌نامه کارگردانان این ژنرال است. فیلم منجر به فشار و اثرات مختلفی در طول تاریخ سینما می‌شود.

Oorvazi Irani
Oorvazi Irani is a filmmaker, film educationalist and an acting coach. She is the director of her own film production company which has produced many critically acclaimed films for Indian and European audiences. As a filmmaker, she is actively involved in the projects of her company and is a director-producer. "Grandmother" (Mamaiji) is her first film as an independent director. Her other films include "The K File" & "The Michael Chekhov Acting Technique DVD".

Film title: Grandmother (Mamaiji)
(Short Documentary; 7 min)
2011, India
Director: Oorvazi Irani
Language: Punjabi
Synopsis: Mamaiji (grandmother) was born in Iran in 1927 and lives in India now. The film is a portrait of a grandmother, but not treated realistically; rather the film’s time and space is suspended in an artistic realm beyond the real and the unreal and therein lies its charm. The filmmaker does not seek a passive viewing audience but gently wants to engage the audience’s sensibilities and emotions, teasing the audience with fragments of Mamaiji’s life story, and then leaving it to them to complete.
Film title: Moones
(Short Fiction; 16 min)
2011, Iran
Director: Afsaneh Mohtashami
Language: Farsi
Synopsis: "Moones" is about a woman who works very hard to gain money for curing her infertility, but her husband gets in trouble. The film follows the gentle everyday rhythm of the couple’s life.
Film title: An Almost Perfect Day
(Short Fiction; 12 min)
2012, Bangladesh
Director: Humaira Bilkis
Language: Bengali
Synopsis: Masud Rana is a one-eyed young man who guides tourists in a half finished fort. He finds a resemblance between himself and the fort. One day he meets a girl and proposes, but the love remains unfulfilled.
Sandesh Aryal
Sandesh Aryal is a Kathmandu based filmmaker. His first short film was the winner of the In Motion Film Making Competition (Nepal, 2012) and was officially selected at Crossed-views International Film Festival (Nepal, 2012). He is currently completing a Bachelor’s degree in Information Management and is involved in Onion films and New Nepali Cinema.

Film title: Niyuddha
(Short Film; 6 min)
2012, Nepal
Director: Sandesh Aryal
Language: Nepali with English subtitles
Synopsis: A woman who starts street vending at nights for her livelihood but she has to sacrifice herself to continue due to harassment by police.
عنوان فیلم: بیداری
(داستانی کوتاه؛ ۱۲ دقیقه)
سال و محل تولید: ۲۰۱۰، ایران
کارگردان: نوشین معراجی
زبان: فارسی
خلاصه فیلم: مردی با پسرش در جنگلی در جستجوی همسان پدر، تنهایی و شوهر هستند. 
پسر پدرش را برای این وضعیت مسؤول می دانند. با دیالوگ کم در مدت کوتاه، این فیلم تصویری از زندگی این دو نفر نشان می دهد و با پیچ و ناب پایانی بیانده را جذب می کند.

نوشین معراجی
نوشین معراجی was born in 1981 in Tonekabon, Iran. After being active in the field of Arts for one year, she began filmmaking. Her films include “Chicken for dinner”, “Daddy’s guest”, “Shall be tight” and “Awake”.

Film title: Wakefulness
(Fiction/Short Film; 12 min)
2010, Iran
Director: Noushin Meraji
Language: Farsi
Synopsis: A man and his young son are walking along a jungle road, looking for his missing wife. The dialogues hint at marital discord, the boy blaming the man for the state of affairs. With minimal dialogue and in a short span, the film manages to give us a sense of their lives together, and an impactful twist at the end.
Film title: Hint (17 min)
(Fiction/Short Film)
2012, Israel
Director: Adi Bar Yossef
Language: Hebrew
Synopsis: Sharona, aged 45, practises folk dancing every week at the Community Centre. Her husband’s frequent business trips abroad have left her to seek her thrills on the dance floor. Her permanent partner is clumsy Micha.
Only after his sudden death as a result of drowning does she discover her secret love for him. This gives Sharona new strength to return to the circle and dance, even alone.

Adi Bar Yossef
Adi Bar Yossef was born in Jerusalem in 1982. Prior to her studies at the Sam Spiegel Film & Television School, she studied at the "Dada" Still Photography School in Jerusalem. She graduated from the Sam Spiegel Film and Television School majoring in Directing and Cinematography. "Hint" is her Graduation film.

Adi Bar Yossef was born in Jerusalem in 1982. Prior to her studies at the Sam Spiegel Film & Television School, she studied at the "Dada" Still Photography School in Jerusalem. She graduated from the Sam Spiegel Film and Television School majoring in Directing and Cinematography. "Hint" is her Graduation film.
عنوان فیلم: لحظه های آخر
(مستند؛ 25 دقیقه)
سال و محل تولید: ۲۰۱۳، ایران و آلمان
کارگردان: شادی امین
زبان: فارسی با زیرنویس انگلیسی
خلاصه فیلم: در دهه ۸۰های اخیر، هزاران نفر به دلیل عقاید سیاسی خود زندانی گردیدند. ویژگی عمده این جامعه زندانیان بود که بخشی از آنها توسط سیستم جهانی اخراج می‌شدند. در میان آنها، بخشی از زنان فعال سیاسی بودند. این فیلم به موضوع تجاوز به زندانیان سیاسی زن در طول سه دهه در ایران پرداخت.

شادی امین
شادی امین، فعال جنبش زنان و حقوق بشر است. در سال ۲۸ پیش به دلیل فعالیت‌های سیاسی خود در ایران شکنجه و اعدام شد. او هزاران نفر در دهه ۸۰های اخیر، به دلیل عقاید سیاسی خود زندانی گردیدند. ویژگی عمده این جامعه زندانیان بود که بخشی از آنها توسط سیستم جهانی اخراج می‌شدند. در میان آنها، بخشی از زنان فعال سیاسی بودند. این فیلم به موضوع تجاوز به زندانیان سیاسی زن در طول سه دهه در ایران پرداخت.

شادی امین
شادی امین is a human rights and women's rights activist, who was forced to flee Iran 28 years ago because of her political activities. Since then, she lives in exile in Germany. She is the author of several publications related to the situation of women and human rights. Her film "The last moments" along with her book Crime and Impunity are the results of her research project on sexual violence against political women prisoners during the last three decades in Iran.

Enaan Film: لحظه های آخر
(مستند؛ 25 دقیقه)
سال و محل تولید: ۲۰۱۳، ایران و آلمان
کارگردان: شادی امین
زبان: فارسی با زیرنویس انگلیسی
خلاصه فیلم: در دهه ۸۰های اخیر، هزاران نفر به دلیل عقاید سیاسی خود بعلاوه، نفرات زندانی شدند. در میان آنها، بخشی از زنان فعال سیاسی بودند. این فیلم به موضوع تجاوز به زندانیان سیاسی زن در طول سه دهه در ایران پرداخت.

Film title: Final Moments
(Documentary; 25 min)
2013, Iran and Germany
Director: Shadi Amin
Language: Farsi with English subtitles
Synopsis: In the 1980s, thousands of people were imprisoned, tortured or executed in Iran because of their political beliefs. There were many women political activists among them. For the first time, this film documents the raping of imprisoned girls prior to their execution.
Film title: Such a Girl like Me
(Fiction/Short Film; 15 min)
2013, Hong Kong
Director: Man Uen Ching
Language: Hong Kong Chinese
Synopsis: Yin has great passion towards Kwan. However, she covers it up because of her fear. She is afraid to be left behind and chooses to be a liar. It is all because of her job – she is a mortician doing make-up for the dead. Can love bring them together?
Film title: The Bag
(Documentary; 15 min)
2011, Myanmar
Director: Thet Su Hlaing
Language: Silent
Synopsis: While construction workers build an extension next door, Daw Nar Ku quietly creates a strikingly patterned traditional Lahu bag.
عنوان فیلم: کمک
(انیشن؛ ۱ دقیقه)
سال و محل تولید: ۱۳۹۲، ایران
کارگردان: مهناز یزدانی
زبان: فارسی
خلاصه فیلم: مردی از بالکن خانه‌اش آویزان شده با داد و فریاد از مردم کمک می‌خواهد. اما مردم به جای کمک به او... ماه. یزدانی

عنوان فیلم: مرد، بت، گربه
(انیشن؛ ۱ دقیقه ۴ ثانیه)
سال و محل تولید: ۱۳۹۱، ایران
کارگردان: مهناز یزدانی
زبان: فارسی
خلاصه فیلم: مردی از بالکن خانه‌اش آویزان شده با داد و فریاد از مردم کمک می‌خواهد. اما مردم به جای کمک به او... ماه. یزدانی

Mahnaz Yazdani
Mahnaz Yazdani was born in 1980. She holds a Master’s degree in animation and is an animator, animation director and screenwriter. Mahnaz Yazdani began her activities in the field of caricature and animation in 2001.

Film title: Help!
(Animation/Fiction; 1 min)
1392 (2013), Iran
Director: Mahnaz Yazdani
Language: Farsi
Synopsis: A man is hanging from his balcony, crying and asking for help. But instead of helping, people...

Film title: Man, Idol, Cat
(Animation; 1 min 4 sec)
1931, Iran
Director: Mahnaz Yazdani
Language: Farsi
Synopsis: To save himself from the flood, a man seeks help from an idol, but his cat uses the idol to save himself.
Film title: **Tree**  
(Animation; 5 min)  
2014, Iran  
Director: Sareh Shafipour  
Language: Speechless  
Synopsis: The destiny of a woman and a tree who have their roots in one territory.

Sare Shafipour  
Sare Shafipour was born in Iran in 1982. She is an animation director, animator, video expert and an animation expert.
عنوان فیلم: ناز
(داستانی/انیمیشن کلاسیک؛ ۴ دقیقه)
سال و محل تولید: ۲۰۱۳، هندوستان
کارگردان: ویدوشی یاداو
زبان: انگلیسی
خلاصه فیلم: این فیلم درباره ی دختریست که از خانواده ای ناپایدار است. همچو یک کودک او از محبت بسیاری از پدر و مادرش برخوردار بود اما ازدواج بر عشق و شادی بر روی او تاثیر زیادی گذاشت و او تشنه عشق و محبتی بود که هر کودکی سزاوارش است. وقتی او بزرگ شد، او همه چیز بر عهده داشت و از همه چیز، پول، توجه و استقلال. اما احساس کمبود و پوچی می کرد زیرا ارواح گذشته اش هنوز به دنبال او بودند. او گفت مادربزرگ او همچون یک برخورد و دوست داشت و همیشه با گذشته خود آشنا کرده و این حال و آینده وی را آلدوم می کرد.

Vidushi Yadav
Vidushi Yadav is an animation film student, a film maker and illustrator, pursuing his post-graduate degree (Masters in Design) at the Industrial Design Centre of Indian Institute of Technology located in Bombay, India.
Maryam Pirband
Maryam Pirband is an independent filmmaker. She is a member of the Short Film Support Company of Iran and has made several shorts film in Iran.

Film title: Dance with Me
(Fiction/Short Film; 18 min)
2012, Iran
Director: Maryam Pirband
Language: Farsi
Synopsis: Maryam is pregnant and her partner has gone missing during the protests. She has to decide, deliver the baby or have an abortion...
Film title: The Last Station
(Fiction/Short Film; 11 min)
2013, Iran
Director: Mostafa Soltani
Language: Farsi
Synopsis: A mother is preparing to bid his son farewell...
Film title: Early Morning Tomorrow
(Fiction/Short Film; 18 min)
2012, Iran
Director: Azam Najafian
Language: Farsi
Synopsis: According to a tradition in Talesh, a town in north of Iran, if a man is not able to have child, he can adopt his brother's child. Asieh is a woman who resists against giving her baby to her brother-in-law, but she is made to...
Film title: *Where is my house?*  
(Documentary; 32 min)  
2013, Iran  
Director: Nasrin Abdi  
Language: Farsi  
Synopsis: This film reviews the circumstances of family killings in a metropolis like Tehran.
عنوان فیلم: عادت می کنیم

دقیقه) 60
(مستند؛ ایران
سال و محل تولید: 2009
کارگردان: محسن استاد علی
زبان: فارسی
خلاصه فیلم: یگانه، هانیه، شهناز، فرزانه و بهناز دخترانی هستند که به دلایل مختلف با خانواده های خود مشکل شدند و از خانه فرار کردند. آنها در یک خوابگاه زندگی می کنند و کوشش دارند مشکلاتشان را با خانواده های خود حل کنند و در جامعه پذیرفته شوند. این مستند در باره ی تنهایی و درماندگی این دختران است که هر کدام به نوع خود قهرمانان شجاعی هستند.

Mohsen Ostad Ali
Mohsen Ostad Ali was born in Tehran in 1982. He graduated from the University of Applied Sciences in the field of film editing in 2006. After attending a course on filmmaking at the Association of the Young Cinematographers of Iran, he made several student films and established the company Tolou Film in 2004. Since then, he has made several films including “Winston Cinema”, “Abbas’ Wedding”, “The Day of the Jackal” and “9”.

Film title: We’ll get used to it
(Documentary; 60 min)
2009, Iran
Director: Mohsen Ostad Ali
Language: Farsi
Synopsis: Yeganeh, Hanieh, Shahnaz, Farzaneh and Behnaz are girls who each have problems with family for different reasons and have run away from their homes. They are now living in a dormitory trying to solve their problems with themselves, their families and achieve social recognition. This documentary deals with the loneliness and helplessness of these girls each of whom are courageous heroes.
Film title: Elegy
(Fiction/Animation; 6 min 30 sec)
2012, The Netherlands
Director: Julia Kaiser
Language: German (English and Dutch subtitles)
Synopsis: Tchaikovsky’s Swan Lake set in a doll’s house.

Julia Kaiser
Julia Kaiser was born in Germany in 1977. She studied classical and modern dance in Cologne and Arnhem before she went to the Gerrit Rietveld Academy in Amsterdam, where she graduated in 2004 with three short films. In 2005, she set up HARRYFILM production house in Amsterdam.

عنوان فیلم: مرثیه
(داستانی/انیمشن؛ 6 دقیقه و 30 ثانیه)
سال و محل تولید: 2012، هلند
کارگردان: جولیا کایزر
زبان: آلمانی (زیرنویس انگلیسی و هلندی)
خلاصه فیلم: اثر دریاچه قو چایکوفسکی در خانه عروسکی اجرا می‌شود.

جولیا کایزر
جولیا کایزر در سال 1977 در آلمان به دنیا آمد. او رقص کلاسیک و مدرن را در شهرهای کلن آلمان و آرنهم هلند آموخت و بعد به آکادمی گریت ریتفلد (Gerrit Rietveld Academy) رفت و با سه فیلم کوتاه در سال 2004 در آمستردام فارغ التحصیل شد. در سال 2005، او موسسه تولید فیلم خود را به نام هری فیلم (HARRYFILM) در شهر آمستردام تأسیس کرد.
فیلم‌های خارج از مسابقه

Outside Competition Films
Film title: Madam Parliamentarian
(Documentary; 15:18 min)
2013, Lebanon
Director: Rouane Itani
Language: Arabic and English
Synopsis: Although Lebanon is considered as the most progressive nation in the Arab world, only four of the 128 Lebanese members of parliament are women. Madam Parliamentarian, a short documentary film depicting women’s active participation in Lebanon’s political life, explores the reasons behind this situation and examines solutions adopted by other countries to increase the number of women in political leadership.
اسم فیلم: ایران پرده برداری و باحجاب باز هم
(مستند؛ ۱۴ دقیقه) ۲۰۱۲، ایران
کارگردان: فیروزه خسروانی
زبان: فارسی
خلاصه فیلم: با استفاده از مطالب آرشیو سینه سیتا لوسه (ایتالیا) و آلبوم‌های خانوادگی خود، کارگردان در فیلم "ایران پرده برداری و باحجاب باز هم" را کارگردانی کرده که تولید سینمایی آن موسسه لویه، ایتالیا (Istituto Luce, Cinecittà in Italy) بود.

فیروزه خسروانی
Born in Tehran, Firouzeh Khosrovani settled in Italy to pursue her artistic studies at the Accademia di Belle Arti di Brera. In 2007, she directed a documentary about mutilated mannequins in Iran, Rough Cut, which won thirteen international film festival awards. In 2010, she made a documentary about Iran's image outside of Iran, as described by ordinary people in the streets of a few European countries and the United States. In 2012, she directed "Iran, Unveiled and Veiled Again" produced by Istituto Luce, Cinecittà in Italy.

Film title: Iran Unveiled and Veiled Again
(Documentary; 14 min)
2012, Iran
Director: Firouzeh Khosrovani
Language: Farsi
Synopsis: Making use of archival material from Cinecittà Luce (Italy) and my family albums, Iran, Unveiled and Veiled Again, puts on display the story of Iranian women being covered in veil and uncovered, before and after the abolition of the veil in 1936 as well as before and after the mandatory reinstatement of the veil in 1979 by revolutionary constitution. This is representative of a part of the double identity we have to assume as women in Iran today.

Film title: Rough Cut
(Documentary; 22 min)
2007, Iran
Director: Firouzeh Khosrovani
Language: Farsi
Synopsis: Since the end of the 80s, the guardians of moral in Iran drive around the city controlling that the Islamic dress code is respected. Rough Cut portrays how, in the name of decency and virtue, even the female mannequins in shops must eliminate any sign of femininity. Women's bodies and sexuality are problematic objects that must be approved and governed by the country's moral institutions.
Film title: “Maria, Callas”  
(Documentary; 13 min 14 sec)  
2013, France (filmed in NY/USA and Turkey)  
Director: Lyia Terki  
Language: French  
Synopsis: Based on interviews, an imaginary confession of singer Maria Callas with comments from Italian directors Luchino Visconti and Pier Paolo Pasolini.
Film title: Unknown Beauty  
(Documentary; 47 min)  
2011-2013, Iran  
Director: Mahboubeh Honarian  
Language: Farsi with English subtitles  
Synopsis: “Unknown Beauty” is a moving documentary which portrays the lives of three girls in Iran who try to live independently and escape isolation. Despite their daily struggles in a country that offers them meager services, these Iranian girls embrace their disabilities and work hard to practice their artistic talents. Driven by their belief in God and a pure love of life often unknown to people who take the ability to move for granted, these girls have an endless hope for their future.

Mahboubeh Honarian  
Mahboubeh Honarian obtained her BA in Media and Cultural studies and her MSc in Engineering Multimedia in the United Kingdom. She has been working as a producer and director for over 14 years. She has produced and directed a broad range of documentary films on social and cultural issues mainly focused on women and children.
Film title: Hijab
(Documentary; 16 min 9 sec)
2013, Egypt
Director: Maria Grazia Silvestri
Language: Arabic (dubbed English)
Synopsis: Some International Sport Federations have regulations that prohibit women from wearing the veil. This pushes Muslim women to choose between sport and religion.
لیلا قرائی

لیلا قرائی، بنیان گذار سازمان شکوه ی زنان، خبرنگار و فعال حقوق زنان است. در سال 2003، او و هانا لارسون عضو دیگر سازمان و خبرنگار تا لالی کردن معاونی همبستگی را با چندین زن در سراسر جهان، مورد بحث و بررسی قرار دهند. برای یافتن پیبردن به معنای همبستگی، لیلا قرائی و هانا لارسون در سال 2003 و 2005 به افغانستان سفر داشتند. هدف آنان این بود که به یادگیری بحث به عنوان یک سازمان زن، می توانند در مبارزه برای حقوق زنان حمایت و همبستگی خود را ناپای کنند. آنها در طول سفر خود در افغانستان با زنان و فعالان مستقل حقوق زنان ملاقات کردند. تبیجی یک این سفرها، فیلم مستند در مورد زنان و کودکان افغانستان بود. لیلا قرائی و چند عضو دیگر سازمان در سال‌های 2013 و 2014 به افغانستان بازگشتند.

Leila Qaraee

Leila Qaraee, is a journalist and a women's rights activist. In 2003, she and Hanna Larsson, also a member and journalist tried to discuss the meaning of solidarity with many women from all over the world. To find out, Leila and Hanna went to Afghanistan in 2003 and then again in 2005. The purpose was to see how as a women’s organization, they could support the struggle for women’s rights and prove their solidarity with the Afghan women. During their stay in Afghanistan, they met individual women’s rights activists and women’s organizations. As a result of their trips, two documentaries were produced about women and children in Afghanistan. In 2013 and 2014, Leila Qaraee and other members of their organization returned to Afghanistan.

Film title: Until Freedom

(Documentary; 30 min)

2005, Afghanistan

Director: Leila Qaraee

Language: Dari

Synopsis: Each and every Afghan woman has a painful story to tell about the past decades of occupation and war. The most common picture given in western media is that the women of Afghanistan are ignorant, that they lack knowledge about their rights, that it is their own choice to cover themselves in burqa; that it is "their culture". This film paints another picture. It shows Afghan women who are well-educated, well aware of women's universal human rights, and who want to change the situation of women in the country. Many years after the fall of the Taliban, Afghan women still are struggling against conservative values and views on how women should dress and behave. They have to cover themselves for their own safety, but there is resistance.

اسم فیلم: تا آزادی

(مستند؛ 30 دقیقه)

سال و محل نمایش: ۲۰۰۵، افغانستان

کارگردان: لیلا قرائی

زبان: دری

خلاصه: هر زن افغان قصه ی تلخی از جنگ و اشغال دهه های گذشته برای گفتن دارد. رایج ترین تصویری که از زنان افغان در رسانه های غربی داده می شود، این است که آنان نادان هستند، در باره ی حقوق خود کم می دانند و این انتخاب خودشان است که برقه بپوشند چون که این در فرهنگ شان است. این فیلم نشان دهنده ی تصویر دیگری از زنان افغان است. این فیلم زنان افغان را به تصویر می آورد که تحقیق کرده، آگاه درباره حقوق تامانی ی خود و خواستار بهره و وضعیت برای زنان افغان است. چندین سال بعد از سقوط طالبانان، زنان افغان هنوز هم در حال مبارزه علیه ارزش های و دیدگاه های محافظه کارانه که طرف رفتار و لباس بیشتر را به آنها تحمیل می کند. همچنین فیلم جنبه هستند بالای برقه خود را تحت پوشش حجاب قرار دهند، اما مقاومت وجود دارد.
Film title: Agha Seyyed’s Girls
(Documentary; 10 min)
2012, Iran
Director: Fatemeh Heidari
Language: Farsi
Synopsis: This documentary is about the everyday life of tribal girls who live around “Sar Agha Seyyed” village (surroundings of Lorestan) in a hot season.
Film title: Pregnant She-Deer
(Fiction/Short Film; 13 min)
2012, Iran
Director: Hassan Ghahremani
Language: Farsi
Synopsis: People in a village have problems with their girls being filmed ...
Film title: Home is not safe
(Fiction; 15 min)
2013, Iran
Director: Soosan Salamat
Language: Farsi
Synopsis: This film depicts the story of a teenage girl who tries to escape her insecure family environment and her father’s drug addiction by seeking refuge in mosques and prayer rooms.
Film title: My Share
(Fiction; 22 min)
2013, Iran
Director: Fariba Azabari
Language: Farsi
Synopsis: Fatime is a 16-year old girl who is not allowed to go out alone and interact with other people because of her brother’s pessimism towards the people and the society in general. She goes to and from school accompanied by her mother and only interacts with the world outside through a hole she cut out from the cardboards her brother used to cover her windows. This ‘window’ becomes the basis of an interesting interaction for this teenager.
Film title: Breakfast
(Fiction; 7 min)
2012, Iran
Director: Maryam Doosty
Language: Farsi
Synopsis: This film is based on Jacques Prevert's poem “The Breakfast”. Cold sentiments between men and women bring about emotional separation and divorce...
Debora Perkin

Debora Perkin is an experienced and award-winning documentary film maker who has worked as producer/director, series producer, executive producer, and development head in television and radio. Deborah left the BBC after 15 years to make Bastards, a feature length independent documentary, in association with the Film Agency for Wales. She and her collaborator Nora Fakim shared a room in a Casablanca slum for eight weeks, living amongst their film subjects – feisty single mothers fighting for justice for their outcast children. She lives in Cardiff, Wales, UK and her company is called Deborah Perkin Media Ltd.

Film title: Bastards
(Documentary; 82 min)
2014, United Kingdom
Director: Deborah Perkin
Language: Arabic

Synopsis: At 14 Rabha El Haimer was an illiterate child bride, beaten, raped and then rejected. Ten years later, she is a single mother, fighting to legalise her sham marriage and secure a future for her illegitimate daughter. With unprecedented access to the Moroccan justice system, "Bastards" follows Rabha’s fight from the Casablanca slums to the high courts.
اسم فیلم: رقص قرن
(داستانی; ۱ دقیقه ۳۶ ثانیه)
سال و محل تولید: ۲۰۱۴، افغانستان
کارگردان: جهان آرا
زبان: دیالوگ ندارد
خلاصه فیلم: موضوع این فیلم بدون دیالوگ و با موسیقی استقامت و استواری زنان در مقابل مشکلات و دشواری ها در جامعه ای است که در آن زندگی می‌کنند.

Jahan Ara
Jahan Ara began painting as an amateur artist in 2000, when she was in Islamabad, Pakistan. Upon her return to Afghanistan in 2002, she enrolled in the Faculty of Fine Arts of the Kabul University and graduated in 2007. Jahan Ara became a member of the Centre for Contemporary Arts of Afghanistan in 2004. In 2006, in collaboration with other women artists, she established the Center for Women Artists in Kabul. She has participated in many art exhibitions inside and outside Afghanistan and her art works were exhibited in Berlin, Germany. Jahan Ara has also attended a training workshop on documentary making. Dance of the Century is her first short film.
Film title: Season’s Reverse
(Fiction/Silent movie; 13 min)
2014, Afghanistan
Director: Roya Haydari
Language: Silent
Synopsis: Season’s Reverse is the story of a man who is going to get back to his previous life by inventing a clock that is working backwards and begins a life with Peace in his country.

Roya Haydari was born in Iran in 1990. She has studied Cinema and Theater in Iran and Turkey and has had several roles in different short and long films. “Season’s Reverse” is her first film as a director.
Film title: 70 Seconds to Win
(Fiction; 11 min 30sec)
2014, Afghanistan
Director: Khadijeh Haghjou Sadat
Language: Dari
Synopsis: This film is about the story of a girl from Bamiyan who wants to participate in boys’ bicycle race despite objection of other people and her family.

Khadija Haghjou Sadat
Khadija Haghjou Sadat was born in Kabul in 1993. She was active in the domain of contemporary arts for five years. Presently, she is studying at the Pharmacology Faculty of Kabul University and has been active in the field of cinema and film directing for two years.
Film title: AWAKE
(Fiction; 89 min)
2014, India
Director: Paola di Florio &Lisa Leeman
Language: English
Synopsis: Hindu mystic Paramahansa Yogananda brought yoga and meditation to the West in 1920 and authored the spiritual classic "Autobiography of a Yogi." By personalizing his own quest for enlightenment and sharing his struggles along the path, Yogananda made ancient teachings accessible to a modern audience. This documentary examines the world of yoga, modern and ancient, east and west and explores why millions today have turned their attention inwards, bucking the temptations of the material world in pursuit of Self-Realization.